Spanish in a day: un mar de culturas, un mar de estudiantes

Yeray González Plasencia
Universidad de Salamanca
Antonio Ramos Álvarez
Instituto Cervantes de Estambul
Beatriz Sedano Cuevas
Universidad Nacional de Educación a Distancia

1. INTRODUCCIÓN

Spanish in a day es un proyecto colaborativo en Internet organizado por la web *Con C de cine*[1] que en sus dos ediciones ha contado con la colaboración y el patrocinio de diversas entidades del mundo de E/LE[2]. Esta iniciativa surge de la necesidad de darle al alumno un mayor protagonismo y parte de un enfoque humanista del aprendizaje, perspectiva en la que se integran las TIC y el uso de las redes sociales con el objetivo de romper las barreras físicas del aula de E/LE. Su acción principal es la celebración de un certamen, en el que los estudiantes –que asumen el papel de *prosumidores* de contenidos audiovisuales– explican cómo es un día en su vida a través de la grabación de un vídeo de entre 3 y 5 minutos de duración. De esta manera, *Spanish in a day* se convierte en el primer concurso audiovisual en Internet para estudiantes de español de todo el mundo, del cual se está celebrando actualmente la segunda edición.

2. *SPANISH IN A DAY*: PRIMERA EDICIÓN

Los antecedentes de *Spanish in a day* se encuentran en *Life in a day* y *Spain in a day*. El primero es un proyecto audiovisual colaborativo que nace con el fin de reflejar cómo es un día cualquiera en la Tierra a través de los vídeos de ciudadanos de todo el mundo. El equipo creador hizo un llamamiento global y fijó la fecha del 24 de julio de 2010 como día para realizar las grabaciones. En total, recibieron más de 80.000 clips de vídeo procedentes de 192 países diferentes, cuya duración

[1] Disponible en www.concedecine.com y www.spanishinaday.com.

[2] Cursos Internacionales de la Universidad de Salamanca, Cursos Internacionales de la Universidad de Santiago de Compostela, Centro Superior de Idiomas de la Universidad de Alicante, IMSOL Granada, Las Malas Lenguas ELE, EstoyReady, EducaSpain, Spanish in Nature, El Camino del Español, la editorial Difusión, Accem, la Embajada de España en Turquía y el Ayuntamiento de el Boalo-Cerceda-Mataelpino.

agregada sobrepasa las 4.500 horas de grabación. Este material se tradujo en el estreno de la película homónima en 2011, dirigida por Kevin McDonald y producida por Tony y Ridley Scott. El éxito de *Life in a day* propició que surgieran propuestas similares de índole nacional, como *Britain in a day*, *Italy in a day* o *Spain in a day*. Para este último se convocó a los españoles el 24 de octubre de 2015 y se recibieron 22.600 grabaciones, de las cuales 404 fueron seleccionadas para formar parte de la película dirigida por Isabel Coixet, estrenada en el Festival de Cine de San Sebastián 2016.

Así pues, *Spanish in a day* nació como una reinterpretación de los proyectos mencionados anteriormente. El propósito principal era que los participantes graben un día en sus vidas y, más concretamente, que lo hagan desde la perspectiva del estudiante de español. Como se expondrá más adelante, no tenían que realizarlo en un único día, sino que –debido principalmente al enfoque didáctico de la propuesta– disponían de varias semanas, en las que desarrollarían y precisarían su composición.

2.1. Bases del concurso y objetivos

Los únicos requisitos para participar en el concurso eran ser mayor de edad y estudiante de español como lengua extranjera (ELE). Una vez que los participantes realizaban una prueba de nivel en línea, podían participar en una de las categorías principales: *A de Acción* (niveles A1-A2), *B de Butaca* (niveles B1-B2) y *C de Cineclub* (niveles C1-C2). Además, el concurso comprendía dos menciones paralelas: *P de Producción*, destinada a aquellas contribuciones que reflejaran un trabajo colectivo e *I de Intercultura*, que premiaba las grabaciones que incluyeran una reflexión crítica intercultural. El plazo para enviar los vídeos comprendió entre el 1 de abril y el 30 de mayo y los premios a los que optaban los concursantes fueron unas becas para estudiar español en una de las instituciones colaboradoras.

Con el ánimo de facilitar la participación, el equipo de *Spanish in a day* facilitó una serie de recursos a los concursantes. En primer lugar, el documento *G de Guion* recogía contenidos lingüísticos y comunicativos extraídos del *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (en adelante, PCIC) (Instituto Cervantes, 2006), así como estímulos en forma de preguntas que incentivaran la elaboración del vídeo. Por otra parte, desde la página del concurso se accedía a una guía didáctica interactiva, que podía realizarse tanto de manera autónoma como en clase. Finalmente, completamos la información con infografías y un vídeo promocional. Todos estos recursos estuvieron accesibles durante la duración del concurso.

En cuanto a los objetivos, *Spanish in a day* tenía el firme propósito de facilitar el aprendizaje autónomo, móvil y ubicuo de los participantes. Igualmente, y como puede deducirse del planteamiento de esta práctica, había un claro interés por desarrollar la competencia digital y la prosumición audiovisual de los discentes. Por último, pero no menos importante, se pretendía promocionar el aprendizaje

plurilingüe e intercultural, el cual se llevó a cabo, en gran medida, a través de la interacción de los concursantes en las redes sociales del concurso. A este respecto, cabe destacar el papel que jugó la lengua española como vehículo global de comunicación, si bien esto no fue óbice para que los concursantes utilizaran otros idiomas.

2.2. Evaluación y resultados

Probablemente, la evaluación de los vídeos fue uno de los aspectos clave en el devenir del concurso. Cada una de las contribuciones era valorada por un jurado, compuesto por tres miembros de instituciones diferentes para cada una de las cinco categorías. Se crearon 8 rúbricas para llevar a cabo la valoración –seis niveles lingüísticos, intercultura y producción–, vertebradas en base a cuatro bandas de valoración: premio Razzie (1 estrella), ópera prima (2 estrellas), peliculón (3 estrellas) y obra maestra (4 estrellas). La figura 1 en la página siguiente es una muestra de la rúbrica para el nivel A2, encuadrado en la categoría *A de Acción*.

Las tres grabaciones más valoradas de cada categoría pasaban a la fase final del concurso. Para seleccionar a los cinco ganadores de entre los quince finalistas, se llevó a cabo una votación popular en Facebook entre el 1 y el 15 de junio de 2016. El objetivo de este proceso era que los participantes pudieran disfrutar de las grabaciones de todos los finalistas e interactuaran entre ellos, y con personas ajenas al concurso, en las redes sociales. El fallo de los ganadores se anunció en una ceremonia en *streaming* a través de Facebook Live el 17 de junio.

Figura 1. Rúbrica para la valoración de los vídeos presentados a *A de Acción* (adaptada del DELE A2)

NIVEL A2	VALORACIÓN	1. Eficacia Lingüística	2. Eficacia Comunicativa	3. Eficacia Interactiva	4. Originalidad	5. Creatividad
4 ★★★★	OBRA MAESTRA	Repertorio lingüístico suficiente para comunicarse eficazmente. Discurso continuo y cohesionado.	Añade detalles a la información requerida en el documento "G de guion" según su nivel / Transmite los mensajes en situaciones cotidianas incluso poniéndolas en contraste con el pasado.	Se desenvuelve en situaciones cotidianas interactuando con soltura con hispanohablantes, nativos o no.	Demuestra mucha originalidad y agrega una gran variedad de detalles novedosos en la producción del vídeo.	Agrega una gran variedad de detalles para embellecer su producción creativa.
3 ★★★	PELICULÓN	Repertorio lingüístico básico. Errores sistemáticos, malentendidos.	Aporta la información requerida en el doc "G de guion" según su nivel / Transmite los mensajes en situaciones cotidianas.	Ayuda del interlocutor. Intercambia información e interactúa con otros hispanohablantes no nativos.	Demuestra originalidad y agrega bastantes detalles novedosos en la producción del vídeo.	Agrega bastantes detalles para embellecer su producción creativa.
2 ★★	ÓPERA PRIMA	Errores frecuentes, interferencias de otras lenguas. Discurso muy limitado.	Datos insuficientes para comunicarse o hacerse entender. Se comprenden sólo fragmentos aislados / No se basa en el doc "G de guion".	Dependencia del interlocutor. Dudas, repeticiones y pausas en la interacción.	Demuestra cierta originalidad pero no agrega detalles novedosos en la producción del vídeo.	No se observan apenas detalles para embellecer su producción creativa.
1 ★	PREMIO "RAZZIE"	Palabras aisladas, incomprensibles que dificultan la comprensión.	No hay apenas comunicación o la delega en otros actores / No se basa en el doc "G de guion" ni en otros contenidos comunicativos de su nivel.	Dependencia total del interlocutor: reformulaciones y repeticiones. Apenas interactúa con otros.	Demuestra muy poca originalidad y no agrega detalles novedosos en la producción del vídeo.	No se observa ningún detalle para embellecer su producción creativa.

Los resultados de la primera edición de *Spanish in a day* fueron muy positivos: recibimos 43 inscripciones y, entre actores, cámaras, guionistas, etc., hubo 55 participantes de 20 países y 4 continentes. En la página web del concurso se su-

peraron las 60.000 visitas y los 300 usuarios inscritos, mientras que en las redes sociales el proyecto alcanzó más de medio millón de personas, registrándose más de 30.000 interacciones en 15 idiomas diferentes.

3. *SPANISH IN A DAY:* SEGUNDA EDICIÓN

Ante los resultados expuestos en el apartado anterior, el equipo de *Spanish in a day* decidió lanzar la segunda edición del concurso, la cual se desarrolla entre el 17 de marzo y el 16 de junio de 2017. Si bien las categorías principales no han sufrido ninguna modificación, por lo que se mantienen *A de Acción, B de Butaca* y *C de Cineclub*, en esta edición se ha eliminado la mención *P de Producción* porque es requisito indispensable que la participación en el certamen sea colectiva –entre tres y cinco miembros–. Del mismo modo, todos los vídeos deben incluir una reflexión crítica intercultural, por lo que la mención *I de Intercultura* se transforma en un único galardón al que optan todos los participantes de todas las categorías.

Asimismo, los premios en esta segunda edición también han sufrido modificaciones. En este caso, se reparten hasta 25 becas en el concurso principal –5 para cada una de las categorías principales, 5 para la mención *I de Intercultura* y 5 para la mención especial *Welcome*– y 50 para el concurso paralelo *Spanish in a day Junior* –15 para cada una de las categorías principales y 5 para la mención *I de Intercultura*–. Estas dos últimas novedades las explicamos en el siguiente apartado.

3.1. *Spanish in a day Junior* y mención especial *Welcome*

Spanish in a day no podía ser ajeno a la crisis política y social que está viviendo nuestra sociedad en los últimos años. El desarrollo entre los estudiantes de una actitud empática y aperturista hacia el *otro* es una máxima inherente a nuestro desempeño profesional, y ello debía tener su reflejo en el concurso más allá de la mención *I de Intercultura*. En este contexto nace la mención especial *Welcome*, destinada a los refugiados y solicitantes de asilo en España.

Por otra parte, en esta segunda edición se lleva a cabo un concurso paralelo creado para estudiantes de E/LE que tengan entre 14 y 17 años. Ya en la primera edición recibimos propuestas de profesores de institutos y escuelas que, pese a saber que no podían participar en el concurso, quisieron hacernos llegar los vídeos de sus alumnos puesto que habían introducido *Spanish in a day* en su práctica docente.

Tanto el concurso paralelo *Junior* como la mención *Welcome* se ajustan a los parámetros del resto del certamen, esto es, proceso de participación, requisitos de la producción y criterios de evaluación. En definitiva, no se pretende más que dar la posibilidad a dos colectivos que, por diferentes motivos, debían estar presentes en *Spanish in a day*.

4. *SPANISH IN A DAY* NANOMOOC

Spanish in a day NanoMOOC surgió de la necesidad de proveer a los estudiantes que querían participar en la segunda edición de las herramientas pedagógicas necesarias para crear sus vídeos. En la primera edición del concurso se había observado que muchos vídeos no seguían las bases ni las pautas recomendadas, pese a la guía didáctica interactiva y al documento *G de Guion* facilitados. En consecuencia, se consideró necesario diseñar una formación específica siguiendo las últimas tendencias de enseñanza en línea.

El diseño de las instrucciones del curso se realizó siguiendo los elementos que caracterizan a un *Massive Online Open Course* (MOOC, en sus siglas en inglés), en concreto a un NanoMOOC, puesto que se optó por un formato más adecuado para un curso dirigido al aprendizaje de estrategias de producción audiovisual. Siguiendo la definición del Instituto Nacional de Tecnologías Educativas y de Formación del Profesorado (INTEF), un NanoMOOC responde a un curso masivo, abierto y en línea, con un esfuerzo estimado de entre 1 y 20 horas, que se centra en una competencia, destreza o área de conocimiento.

Spanish in a day NanoMOOC se trataba de un curso *masivo*, pues fue diseñado para un número ilimitado de participantes, atendiendo a la diversidad de estilos de aprendizaje de los potenciales alumnos, conforme a unos criterios de evaluación y a una metodología flexibles. Asimismo, cumplió con el concepto de *abierto* en el sentido de gratuito, puesto que tanto la matriculación y el acceso al curso como el certificado de participación eran totalmente gratuitos. Además, una vez terminado el curso, los materiales siguen estando disponibles hasta la finalización del concurso[3]. En cuanto a la modalidad de realización, el curso se administró *en línea* en su totalidad y se fomentó el aprendizaje autónomo gracias a una estructura, a unos objetivos, a un programa que incluía actividades interactivas y de (auto) evaluación y a la interacción con otros estudiantes mediante foros moderados por tres tutores en línea.

Los objetivos del curso fueron planteados desde la perspectiva del aprendiente y se explicitaron en la guía del curso, así como en las infografías de la página de acceso al curso que, junto a la guía, podían descargarse como archivos de imagen o pdf:

- Familiarizarte con las bases y la mecánica del concurso *Spanish in a day*.
- Adquirir las competencias, técnicas y estrategias para presentarse al concurso, en la categoría elegida, según los niveles de cada categoría y el MCER.
- Preparar un esquema o guion de tu vídeo para presentarlo al concurso.

[3] Los materiales se encuentran en la página http://spanishinaday.com/nanomooc.

4.1. Estructura del curso

A pesar de estar pensada para seguir una secuencia didáctica lineal, la estructura del curso se concibió con un carácter modular según la filosofía de los MOOC, en la que los estudiantes aprenden según sus necesidades e intereses y resulta crucial brindar un aprendizaje flexible (Godwin-Jones, 2014). Por esta razón, el curso se estructuró en 7 módulos en total, de los que 4 eran comunes a los 3 itinerarios (*A de Acción*, *B de Butaca* y *C de Cineclub*) y 3 de ellos eran exclusivos para cada itinerario.

En el primer módulo del curso se presentaban los objetivos, los contenidos y la metodología del mismo. Los módulos 2 y 3 se correspondían con dos de los módulos exclusivos para cada itinerario, pues requerían de un tratamiento específico por niveles de lengua, según el MCER. El módulo 2 estaba dedicado a los contenidos comunicativos y lingüísticos y el módulo 3, a la expresión e interacción orales en términos de estrategias y habilidades lingüísticas y paralingüísticas al hablar delante de cámara. Por su parte, los módulos 4, 5 y 6 eran comunes a los 3 itinerarios y se destinaron a la práctica de competencias transversales como la creatividad y la originalidad; la producción colectiva de vídeos y la interculturalidad. Finalmente, en el módulo 7 se planteaba una tarea final, en la que los participantes tenían que crear un guion a partir del visionado de otros vídeos de la primera edición. Este módulo también era exclusivo para cada itinerario.

Figura 2. Estructura del curso conforme a sus 3 itinerarios: *A de Acción, B de Butaca y C de Cineclub*

Módulos[4]	**Tipología según itinerario**	**Nombre y contenidos**
Módulo 1	Común a los 3 itinerarios	Introducción al curso
Tema 1		Objetivos del curso
Tema 2		Criterios de evaluación general
Módulo 2	Exclusivo para cada itinerario	Contenidos comunicativos y lingüísticos
Tema 1		Contenidos comunicativos
Tema 2		Contenidos lingüísticos

[4] En la tabla solo se desglosan los módulos 1 y 2 a modo de ejemplo, para que se pueda observar la estructura del diseño de instrucciones según se trate de un módulo exclusivo o de uno común a los 3 itinerarios.

Tema 3		Evaluación[5]
Módulo 3	Exclusivo para cada itinerario	Estrategias de expresión e interacción oral
Módulo 4	Común a los 3 itinerarios	Técnicas de producción creativa y original
Módulo 5	Común a los 3 itinerarios	Producción colectiva
Módulo 6	Común a los 3 itinerarios	Producción intercultural
Módulo 7	Exclusivo para cada itinerario	Tarea final

4.2. Resultados

La primera edición de *Spanish a day* NanoMOOC se celebró entre el 31 de marzo y el 23 de abril de 2017. La idea original era que el curso estuviera disponible durante dos semanas, teniendo en cuenta la carga estimada de trabajo. Sin embargo, se decidió alargar una semana más, pues los participantes solicitaban más tiempo para terminarlo y, además, queríamos ser coherentes con la filosofía flexible de esta modalidad educativa.

Según los datos extraídos de *LearnDash*, la página web común para el concurso y el curso recibió más de 700 inscripciones en 5 semanas. De este número inicial de inscritos, 140 comenzaron el curso y 60 lo terminaron, lo que supone el 42%. Si se considera que las tasas de finalización en MOOC suelen estar debajo de un 13% (Onah *et. al.*, 2014), los resultados de este curso fueron en alto grado satisfactorios. Conviene señalar que estas cifras responden a los usuarios estudiantes de español y no a los docentes de ELE y colaboradores del concurso que también se matricularon para familiarizarse con las bases.

Hemos llegado a la conclusión de que esta experiencia de aprendizaje ha proporcionado a los participantes las estrategias necesarias para producir contenido audiovisual en español de manera adecuada a las bases del concurso. Asimismo, se tiene la convicción de que va a garantizar la recepción de vídeos conforme a los criterios de evaluación de la segunda edición.

5. *SPANISH IN A DAY, LA PELI*

De todos los vídeos recibidos en la primera edición de *Spanish in a day* se hizo una selección de aquellos fragmentos que por su calidad tanto pedagógica como audiovisual merecían formar parte de una película documental que recogiera los

[5] Todos los módulos estaban compuestos por dos o tres temas, de los cuales el último estaba pensado para familiarizarse con los criterios de evaluación de los vídeos del concurso.

mejores momentos en vídeo del concurso. A este fin, se elaboró un guion audiovisual, se editó y se montó todo el material, dando lugar así a *Spanish in a day, la peli*[6].

El documental, estrenado el 1 de marzo de 2017, dura 16 minutos y consta de 3 cortometrajes, cada uno de los cuales gira en torno a áreas temáticas relacionadas entre sí: la rutina diaria, los estudios y el trabajo, la vida en la ciudad, el ocio y el tiempo libre, gustos e intereses, cómo es aprender español en... En el proceso de redacción del guion se decidió seguir una narrativa intercultural y dar voz a todos los concursantes, no solo a aquellos que resultaron ganadores, queriendo destacar así la riqueza cultural de los vídeos.

Figura 3. Los títulos de los cortometrajes de *Spanish in a day*, la peli y debajo, sus respectivos *teasers*

¡Buenos días… Buenas noches!	De paseo y de tapeo	Vamos a pasarlo bien
¡Hola! ¿Qué tal?	Ciudades del mundo	¡Cómo me gusta!
¡Buenos días!	¡Vamos de paseo!	Llueve a mares
¿Estudias o trabajas?	¡A comer!	Un día de ocio
Estudio español	¡Qué rico!	¿Quedamos esta noche?
¡Buenas tardes!	¡Que aproveche!	¡Hasta la próxima!
¡Buenas noches!		

Como se aprecia en la figura 3, los tres cortometrajes se dividen en 5 o 6 teasers de un minuto cada uno (16 en total). Estas piezas más cortas están publicadas en la web del concurso. Gracias a su formato reducido, se han compartido a través de las redes sociales para animar a los concursantes a presentarse a la segunda edición. Por su parte, los 3 cortometrajes y la película entera se han proyectado en una decena de jornadas y congresos nacionales e internacionales desde el estreno de la peli7.

[6] Tanto los cortometrajes de Spanish in a day, la peli como las guías didácticas que incluyen las transcripciones están disponibles en la página http://spanishinaday.com/la-peli/spanish-in-a-day-la-peli.

[7] Para más información sobre estos pases, consulten la web www.concedecine.com/p-de-profesor/agenda.

6. «LLUEVE A MARES»[8]

La riqueza del material audiovisual elaborado para el concurso radica mayormente en la gran cantidad de *input* lingüístico y, sobre todo, cultural de los diferentes países de origen de los estudiantes. El *teaser* «Llueve a mares», incluido en el cortometraje *Vamos a pasarlo bien*, es una buena muestra de ello. Como su propio nombre indica, las dos temáticas centrales de las que trata son el clima y el mar. En apenas un minuto y medio se nos muestra una variedad de contenidos culturales de diversa índole que los profesores debemos aprovechar para caracterizarlos y enseñarlos explícitamente en el aula.

Figura 4. Relación de los personajes del *teaser* «Llueve a mares», sus países de origen y localización

Nombre del concursante	País de origen	Localización del rodaje
Lukas	Alemania	Aachen
Mai	Vietnam	Santiago de Compostela
Keishiro	Japón	Santiago de Compostela
Yolanda e Inés	China	Chongqing
Ana	Brasil	Curitiba
Moaud	Marruecos	Casablanca
Ceren	Turquía	Estambul

Las muestras de contenidos culturales de esta pieza incluyen fragmentos de ocho estudiantes de español de siete países distintos, de los que solo dos de ellos se encuentran en un contexto de inmersión lingüística (España). Estos datos son correlativos con los del concurso, ya que la mayoría de los participantes produjeron sus vídeos desde sus países de origen. Esto da buena cuenta, una vez más, de la repercusión internacional que tuvo el concurso más allá de las fronteras del país desde el que se lanzó. A continuación, presentamos una propuesta de explotación didáctica del *teaser*, para la que se deberán formar cuatro grupos de trabajo con una tarea distinta cada uno durante el visionado:

Grupo 1

Objetivo: Identificar los referentes culturales de Iberoamérica que salen en el vídeo.

[8] El vídeo está disponible en YouTube en la siguiente dirección: https://youtu.be/l0IQasOAKUo.

Respuestas: en la camiseta de Lukas podemos leer «Pura vida» (eslogan nacional de Costa Rica); en el fragmento de Mai se observan elementos arquitectónicos propios del norte peninsular de España (una fuente típica labrada en granito); en el fragmento de Ana, ella nos canta *a cappella* «La chica de Ipanema» de Vinicius de Moraes; por otro lado, en la parte de Mouad escuchamos de fondo la canción popular «Mediterráneo» de Joan Manuel Serrat; por último, en el fragmento de Ceren, podemos observar un ejemplo de intertextualidad literaria cuando nos habla de «el/la mar», una clara referencia a la obra de Ernest Hemingway *El viejo y el mar*, que está inspirada en las vivencias personales del autor en Cuba.

Grupo 2

Objetivo: Dar un ejemplo de un tópico asociado con España y otro de cómo desmontarlo.

Respuestas: El *teaser* da comienzo con una reflexión estereotipada de Lukas acerca del tiempo meteorológico que hace en España: «¿Paraguas? No necesito esto hoy». Para llegar a esta conclusión es necesario que el profesor explique previamente que el vídeo que Lukas y sus amigos rodaron en Aachen se vertebra en torno a la idea de cómo sería un día en España, pero viviéndolo en Alemania. Los planos siguientes (uno exterior y otro interior) están rodados en Santiago de Compostela, ciudad española en la que llueve la mayor parte del año. La clara contraposición de estos tres planos sirve para desmitificar la idea de que en España luce el sol en todo el país y durante todo el año.

En el segundo fragmento, Keishiro, demuestra poseer un gran conocimiento sociolingüístico del español cuando emplea el siguiente refrán de manera significativa: «Marzo ventoso, abril lluvioso, hacen a mayo florido y hermoso». Llama la atención que el estudiante lo diga como una manera de aceptación cultural del fenómeno atmosférico, lo cual da buena cuenta de su alto grado de tolerancia y de aculturización tras un año de estancia en la Universidad de Santiago de Compostela.

Grupo 3

Objetivo: Identificar y demostrar al menos dos actitudes y habilidades interculturales.

Respuestas: En el fragmento de Yolanda e Inés apreciamos una serie de factores afectivos y actitudinales relacionados con la climatología. Al igual que Keishiro en Santiago, ellas también se sienten muy a gusto cuando llueve en su ciudad de origen: «¿Y cómo nos relajamos? Pues la lluvia en Chongqing siempre viene inesperadamente». Nos parece un planteamiento interesante para el desarrollo de la competencia intercultural que los estudiantes se pongan en la piel de Lukas, por un lado, y de Yolanda e Inés, por otro, y se imaginen cómo se sentirían estas personas si tuvieran que vivir un año en Santiago de Compostela, al igual que Keishiro. Las siguientes preguntas pueden servir de ayuda para pautar la reflexión: ¿quién

creen que aceptaría el hecho cultural de manera positiva?, ¿quién relativizaría mejor el hecho de que llueva tanto en Santiago?

Grupo 4

Objetivo: ¿Qué reflexiones o sensaciones despierta el mar en Mouad? ¿Y en Ceren?

Respuestas: en el caso de Mouad queda patente la influencia del lugar geográfico donde se nace o se vive sobre la percepción del mundo, su forma de relacionarse con él y los sentimientos que producen los fenómenos de la naturaleza en las personas: «Todos los que nacemos en ciudades costeras tenemos esa relación rara y profunda con el mar». Estas experiencias vitales, que tienen que ver directamente con la cultura de origen del estudiante, hacen que determinados alumnos sientan preferencia a la hora de viajar o vivir en unas determinadas ciudades solo por el hecho de estar bañadas por el mar[9].

Por lo que respecta a Ceren, su reflexión metacognitiva sobre el proceso de aprendizaje de español y, más interesante aún, sobre la percepción positiva del error en dicho proceso, da total validez a que ella cuestione a sus profesores. Esta reflexión es muy pertinente en el caso del español, ya que se trata de un idioma global hablado a ambos lados del *charco* –con sus variedades diatópicas propias–, pero sobre todo porque lo aprenden como lengua extranjera un *mar* de estudiantes en diferentes partes del mundo (un total de 21 millones según datos del informe «El español: una lengua viva» (Instituto Cervantes, 2016).

En conclusión, estamos convencidos de que la convocatoria de concursos como *Spanish in a day* ayudan a visibilizar y dar voz a muchos de estos estudiantes y confiamos que, en próximas ediciones, podremos llegar a *mares* aún más lejanos y recibir testimonios tan valiosos y poéticos como el de Ceren:

> «El y la mar (sic). Mar no es un enemigo para mí, es una mujer (…) es una amiga, es femenina, es la mar Yo digo siempre *la mar*, pero mis profesores de español dicen: "No, no es verdad. Hay que decir *el mar*." No me importa mucho, sigo aprendiendo español y hago muchos errores, pero lo importante es aprender».

7. BIBLIOGRAFÍA

Godwin-Jones, R. (2014). «Global reach and local practice: The promise of MOOCS». *Language Learning & Technology* vol. 18, n.º 3: 5–15. Documento de Internet disponible en: http://llt.msu.edu/issues/october2014/emerging.pdf .

Instituto Cervantes. (2006). *Plan Curricular del Instituto Cervantes: niveles de referencia para el español*. Madrid: Biblioteca Nueva.

[9] Muchos estudiantes turcos de Estambul prefieren Barcelona a Madrid solo porque la primera está a orillas del Mediterráneo, tal y como se desprende del análisis del entorno del Instituto Cervantes de Estambul.

– (2016). *El español: una lengua viva. Informe 2016.* Documento de Internet disponible en: http://www.cervantes.es/imagenes/File/prensa/EspanolLenguaViva16.pdf
– (s.f.). *Análisis del entorno* del *Instituto Cervantes de Estambul*.
Intef (s.f.). «¿Qué es un NOOC?» Documento de Internet disponible en: http://educalab.es/intef/formacion/formacion-en-red/nooc.
Onah, D. F. O. *et al*. (2014). «Dropout rates of massive open online courses: behavioural patterns». *EDULEARN14 Proceedings 6th International Conference on Education and New Learning Technologies*: 5825-5834. Documento de Internet disponible en: http://wrap.warwick.ac.uk/65543/1/WRAP_9770711-cs-070115-edulearn2014.pdf.